



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES ACADÊMICAS

EMITIDO EM 31/08/2017 11:58

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma

Turma: GDMI0178 - ALEMÃO APLICADO A TRADUÇÃO NÍVEL B1.1 - Turma: 01 (2017.1)
Docente(s): 1446916 - LUCIANE LEIPNITZ
Carga Horária: 60h
Créditos: 4
Horário: 4M3456

Programa do Componente Curricular

Ementa:

Objetivos: a) Revisar estruturas gramaticais com exercícios de fixação; b) Aprimorar as habilidades de compreensão de leitura, compreensão oral, produção textual e desenvolvimento oral a partir da discussão de textos em língua alemã sobre os mais diversos temas, que contemplem pontos gramaticais a serem aperfeiçoados. c) Traduzir textos curtos buscando o desenvolvimento da competência tradutória na língua alemã.

Conteúdo: Kapitel 5: Lernen, lernen und nochmals lernen - über Erfahrungen und Strategien beim Sprachenlernen berichten, Tipps zum Sprachenlernen geben, sich über Weiterbildungsangebote in Anzeigen und schriftlich informieren, über Schulzeit berichten Kapitel 6: Verkehr und Mobilität - über Verkehrsmittel berichten, sich über Autos und Autofahren unterhalten, sich über verschiedene Verkehrs- und Reisesituationen verständigen, über den Urlaub berichten. Kapitel 7: Gefühle und Eigenschaften - über Gefühle sprechen, über Glückssymbole berichten, Ratschläge und Tipps geben, Vermutungen ausdrücken, Personen beschreiben, Gründe und Folgen nennen."

Habilidades e Competências: Entender frases e expressões relacionadas a áreas familiares, como informações pessoais e familiares básicas, compras, geografia local, emprego. Poder se comunicar de maneira simples em situações familiares que requerem troca de informações curtas e precisas. Poder descrever de maneira superficial aspectos sobre seus conhecimentos, ambiente onde vive e necessidades imediatas.

Metodologia de Ensino e Avaliação

Metodologia: Desenvolvimento de tarefas de Hörverstehen, Lesen, Schreiben und Sprechen apoiadas no material didático Begegnungen - Deutsch als Fremdsprache, Menschen A2.1, Studio 21 - A2. Atividades de tradução de textos curtos, com trocas de experiências com a turma, sugestões de melhoria, esclarecimento de dúvidas, consulta de fontes, compartilhamento de materiais de apoio ao tradutor. 1. Aulas teóricas com discussão de pontos gramaticais em textos 2. Execução de exercícios de fixação de estruturas gramaticais 3. Atividades complementares com áudio e vídeo.

Procedimentos de Avaliação da Provas escritas ao final de cada lição. Avaliação oral da apresentação de trabalhos relacionados ao tema das lições. Correção de tarefas escritas a serem entregues durante o período.

Aprendizagem: Avaliação da frequência às aulas, do cumprimento das tarefas solicitadas, da participação em aula, do engajamento nos trabalhos em grupos.

Horário de atendimento:

Cronograma de Aulas

Dados Gerais da Turma

Início	Fim	Descrição
19/07/2017	19/07/2017	Apresentação da disciplina e revisão de conteúdos
26/07/2017	26/07/2017	Kapitel 5 - Revisão e conclusão de tarefas
02/08/2017	02/08/2017	Kapitel 5
09/08/2017	09/08/2017	Kapitel 5
16/08/2017	16/08/2017	Kapitel 5
23/08/2017	23/08/2017	Kapitel 6
30/08/2017	30/08/2017	Kapitel 6
06/09/2017	06/09/2017	Test 1
13/09/2017	13/09/2017	Kapitel 6
20/09/2017	20/09/2017	Kapitel 6
27/09/2017	27/09/2017	Kapitel 6
04/10/2017	04/10/2017	Test 2
11/10/2017	11/10/2017	Kapitel 7
18/10/2017	18/10/2017	Kapitel 7
25/10/2017	25/10/2017	Kapitel 7
01/11/2017	01/11/2017	Kapitel 7
08/11/2017	08/11/2017	Test 3
15/11/2017	15/11/2017	Kommentare, Korrekturen, Schluss

Avaliações

Data	Hora	Descrição
06/09/2017	Das 8 às 11.30 horas	1.Avaliação
04/10/2017	Das 8 às 11.30 horas	2.Avaliação
08/11/2017	Das 8 às 11.30 horas	3.Avaliação
15/11/2017		Reposição
22/11/2017		Exame Final

Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	ADAMS, John; WELLS, Sydney W; CAMPANA, Milton. Alemão para brasileiros . 4. ed. São Paulo: Pioneira, 1997. 218 p.
Livro	Buscha, Anne Buscha; Szita, Szilvia.. Begegnungen - Deutsch als Fremdsprache.. . Schubert-Verlag. 2013
Livro	Fandrych, Christian; Tallowitz, Ulrike,.. Klipp und Klar.ÜbungsgrammatikGrundstufe Deutsch in 99 Schritten. . Klett. 2000
Livro	GRAÇA, Aires et al. Gramática Essencial do Alemão: Explicações e exercícios . São Paulo: EPU Max Hueber, 2004. 284p. ISBN: 97831913157579788512570402.
Livro	HEIDERMANN, Werner. Clássicos da Teoria da Tradução: alemão-português . Florianópolis: Núcleo de Tradução, 2001. 218p. (Antologia Bilíngüe v. 1) ISBN: 8588464012.
Livro	IRMEN, Friedrich. Langenscheidt: dicionário de bolso das línguas portuguesa e alemã . Berlin: Langenscheidt, 1982. 1246p.
Livro	KELLER, Alfred J. Michaelis: Dicionário Escolar Alemão: Alemão-Português, Português-Alemão . São Paulo: Melhoramentos, 2008. 631p.
Livro	KLIER, Linde; MARTIN, Uwe. Deutsche erzählungen . München: Max Hueber Verlag, 1967. 134p.
Livro	Perlmann-Balme, Michaela; Schwalb, Susanne; Orth-Chambah, Jutta; Weers, Dörte. EM neu 2008.Deutsch alsFremdsprache. . Hueber. 2008
Livro	TOCHTROP, Leonardo. Dicionário Alemão - Português . 8.ed.. São Paulo: Globo, 2006. 686p. ISBN: 8525041343.

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
------------------	-----------

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2017 | sigaa-c.bbn.ufpb.br.sigaa-c | 2.28.8